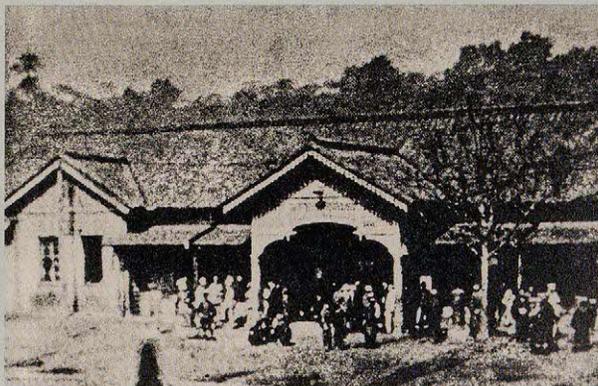
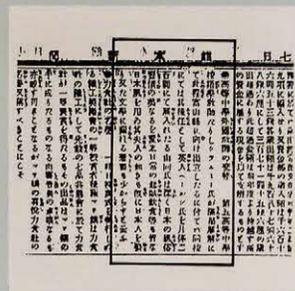


마쓰에에서 구마모토의 제5고등학교 교사로 부임한 야쿠모는 1891년 11월 19일 저녁 무렵 가스가역(현 구마모토역)에 내렸습니다. 며칠을 료칸(시라누이칸)에서 지낸 후 데토리촌초 34번지의 아카호시 신사쿠 씨 소유의 집을 빌려 살기 시작합니다. 그 집이 여기 고이즈미 야쿠모 구마모토 옛 집입니다. 그는 이 집을 빌릴 때 딱 한 가지 '새롭게 신단을 만들고 싶다'고 요청했습니다. 그의 생활은 근시로 인해 책상과 의자만큼은 양식이었지만, 이 외에는 모두 일본식이었습니다. 그는 매일 아침 그 신단에 손뼉을 치고 참배를 드린 후 인력거로 학교에 통근했습니다.

Hearn arrived to take up his post at the Fifth Higher Middle School on the evening of November 19, 1891 at Kasuga Station. After a few days at the Shiranui Inn, he rented this house from Akahoshi Shinsaku, requesting only that a new household shrine be installed. Due to his severe nearsightedness, he used a high, Western-style desk and chair; otherwise everything was Japanese style. He prayed at the shrine daily and went to school by rikisha.



가스가역 규슈 철도는 1891년 7월 1일 구마모토까지 개통 (구마모토 니치니치 신문사 제공)
Kasuga Station (now Kumamoto Station)



야쿠모의 구마모토 이주를 알리는 '구마모토 신문' 1891년 11월 27일자 기사
Kumamoto Newspaper of November 27, 1891 announcing Hearn's arrival



장남 가즈오
Kazuo



야쿠모와 세쓰 부인 도미시게 사진소의 '방문인 명부'에 따르면 1892년 5월 24일자 촬영
Lafcadio and Setsu in Kumamoto

데토리촌초의 이 집에 약 1년간 거주한 후 1892년 가을에는 니시호카쓰보이초 호리바타 35번지로 이사합니다. 이 집에서는 겨울철의 혹독한 추위에 대비하여 별채의 서재에 유리 장지와 스토브를 설치했습니다. 이 시절 마쓰에에서 불러들인 세쓰 부인의 친모, 양부모, 양조부도 함께 살았습니다. 1893년 11월에는 장남 가즈오가 탄생. 이를 계기로 야쿠모는 한층 가족에 대한 애정과 책임을 느끼고 집필에 열중하게 됩니다.

In the fall of 1892, the Hearn, including Setsu's family, moved to Tsuboi, where Hearn had a wood-burning stove and glass doors put in his study. This concession to Western ways made winters much more comfortable. In November 1893, his first son, Kazuo, was born.



쓰보이 옛 집 정원에서 활 연습을 하거나 아령으로 운동했으며, 지금은 철거되어 현존하지 않음
The house in Tsuboi (no longer standing). Hearn practiced Japanese archery in the spacious garden.



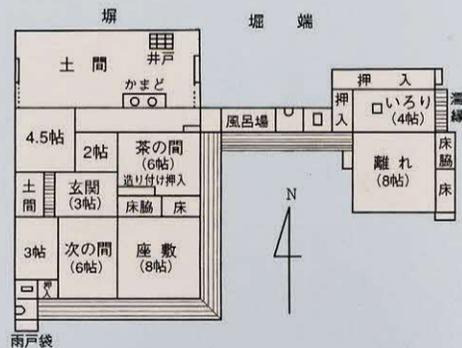
세쓰의 양조부 이나가키 만에몬
Setsu's foster grandfather



세쓰의 양부모 이나가키 긴주로, 도미
Setsu's foster parents



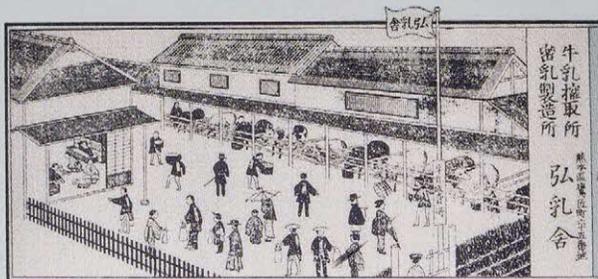
세쓰의 친모 고이즈미 지에
Setsu's mother



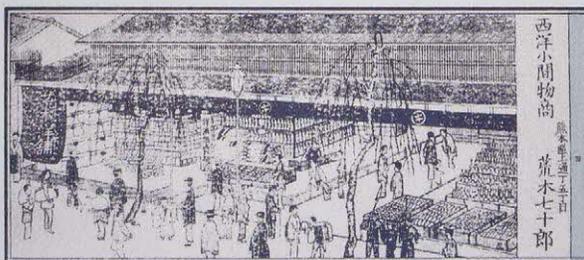
쓰보이 옛 집 방 배치도 Floor plan of the Tsuboi residence

야쿠모가 왔을 당시의 구마모토는 규슈 중앙에 위치하는 중요한 도시로서 근대화가 진행되고 있었습니다. 이 시기에는 철도가 개통하고 전등 회사도 개업했습니다. 식품도 육류, 빵, 수입 맥주 등 풍부하게 손에 넣을 수 있게 되었습니다. 야쿠모는 구마모토에 오고 난 지 불과 2~3개월 만에 약 9kg이나 몸이 불었다고 친구에게 보내는 편지에서 자랑했습니다. 그의 일상생활은 규칙적이고 건강하며 안정되었습니다.

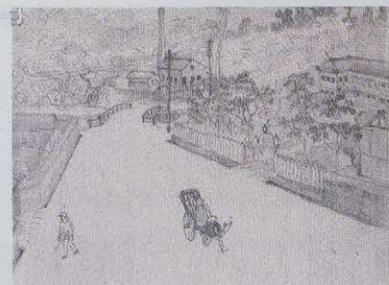
When Hearn arrived, Kumamoto was a considerably modernized city, with an electric light company, and ample meat, bread, and imported beer. A few months after his arrival, Hearn wrote that he had gained nine kilograms and felt very strong. In Kumamoto he was able to lead a healthy and productive life.



당시 구마모토에 있었던 착유소(구마모토 상가 번성 도록' 출처 저본 보다이산 겐코지 소장)
Stores like this, selling fresh milk, were rare.



서양 잡화상 양주병이 선반에 놓여 있는 모습(구마모토 상가 번성 도록' 출처)
A store specializing in Western imports



구마모토 전등 주식회사 현재의 구마모토성 이나리 신사 위치에 소재 (가이 세이호 격화 이메무라 데쓰시 씨 소장)
The Kumamoto Electric Company